

Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 77 (1950)
Heft: 1

Artikel: Lou patois combier : on biô teur
Autor: Amont, P. D'
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-227161>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 06.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



LO VILHIO DÈVESÂ

On maryadzo — Hue ! la Bronna !

Lo mondo l'è dinse sé qu'on hommo tot solet, on vîhio valet ne sè (*sert*) à rein po crête et multiplii, quemet dit la Bibillia, et po onna fémalla tota soletta l'è tot parâ. Po fabrequâ oquie de bon et po que dourâ faut fère on accordâiron, tot quemet lo sélâo, quand clliére trâo de senanne, chètse tot, bourle tot, grelhie, frecasse, estermine, rine, dévoûre à tsavon ; tandu que la piodze quand baille trâo grand temps, que bargagne on māi doureint, bete tot ein troblion, ein vouarga, ein papette, ein maunètião, ein molion, ein pèdzâdzo et ein eimpacotâdzo que l'è épouâirâo. Eh bin ! s'on mècllie à boun écheint lo sélâo et la piodze, trâi qu'à de ion e on quâ d'autra et qu'on breinne bin adrâi quemet lè botolhie d'apotiquiero po fère on bon remido, on a dâi recolte à rebouillemor, à la brachâ, à tsè eintsatalâ.

L'è clliâo z'accordâiron que fant lo bounheu, tot quemet lè maryâdzo fant lo bounheu dâi pétahosson, dâi sadze-fenne et assebin de la postéritâ.

Mâ po lè maryâdzo, sè faut tsouyi. Ein adâi pétâie de croûio et prâo matâire de bon. L'è tot suiveint lè dzein et l'accoo. Ein a que pouant pas s'applièhî l'on dè coûte l'autro, que piattant et que rontant lâo lemon. Adan lo tsè rebedoûle, rrau...

L'è adî galé, na pas, de vère dâi z'èpâo ein boun accoo. Na pas dâi novî, po stausse ; cein vâ adî lè premî temps... mâ l'è po lè z'autro, clliâo que sant dza alliettâ du grantenet, que lo borri (*collier*) lè z'écortse, que sè turtant l'on l'autro. Po stausse, lâi a lo divorce, que l'è la trossâie, la rontire dâo maryâdzo.

L'è a cein que peinsâve Dzinguenô que l'avâi èta mandâ po la noce à son nèvâo Pierro que maryâve la Fanny à la Pequelionna. Cllia Pequelionna s'ètai dza pas zuva accordâ avoué son hommo et la Fanny ètai lo potrè de sa mère : âpra quemet l'ouvrâ et fortâ quemet dâo venaigro ; on ireçon à vo pliantâ dâi z'èpene rein que de la guegnî.

Dan Dzinguenô avâi applièhî sa vîhie Bronna po coudhî allâ à la bénédicchon à onje hâore, âo mothî. Mâ la Bronna ètai su l'âdzo du grand teimps et l'allâve tot pllian, quemet lo petit écoulî que revint de l'écoulâ, quemet on bourrisco que brotte pè lè tserrâre ti lè tserdon que cressant vè lè terrau. Tot pllian, tot pllian, sein sè prissâ, ein bambaneint, ein ganganeint, ein dèmeneint son tiu decé delé queme ion que l'a lè tsambe rotte. Lè coup décourdjâ lâi fasant pas mé que de sofliâ contre 'na cathédrâla po la fère tsanzdzi de pllièce. Tant qu'à la fin, Dzingue nô fâ dinse à son èga (*jument*) :

— Dèpatsein-no, la Bronna, sein quie on vâo tot feinnameint arrevâ po lo divorce... et oncora !

Marc à Louis.

LOU PATOIS COMBIER

On biô teur

Yà dza bin cinquan-t-an einveron, on syndicat d'élévadzou d'aô district, avâi décidâ l'achat d'on mâchliou, car M. Viquerat, dé cei teimp qu'eiré chef aô dépertement de l'agriculture eiré difficilou, c'eiré bin rarou dé veyré onna béta ein 1^{re} chliasse, failliâi dein tui lé cas ou 'na conformachon uniforme. L'avayïont nomma 'na coumechon dé trei z'hommou que veretabliameint eiront dé connaisseu ; on biô delon ez sé lançont yô l'avayïont reçu dé offré mâi, dé cei teimp lé comunicachon n'eiront pas facilou, apré avâi rôda tot l'ou dzeu ein traîno ,l'arrivon ver la naî thez on gran élèveu dé mâchliou, ein dessu

dé Lozena ; ma fai l'avâi on biô choix, chliâi que ne repondayïont pas aô bet d'on 'an ez lé fazâi taillé, cein que fâ que l'avâi dé mâchliou et dé beû. Nôutra coumechon coumeincé à critiquâ, à bliagâ, à mépregé, que l'eiron treû ther et pe ci et pe cein, que lou merthan coumeinchèvé à s'enervâ, ez sé peinsé : « Atteinté piez, vu vo einvoi ! » Ez lé zinvité à la tô po medjé on bocon et beiré on verrou, adon que l'uron bin medjé et bin bû et puité ou a mi allumâ ez reeturnont à l'étrâbliou iô on ne veyiant pe tan bé. « Eh bin ! voïque se fâ lou patron : dû que c'est por on syndicat, voïque lou pe biô et lou meilliaô monté, vo lou bailloû po ceint franc dé meint que ne vo lès faî, et setou de setou faî. » Nôutrê gaillâ que n'avayïon pas treû dé teimp po sé fairé conduiré à la gara, pâyioint lou mâchliou por qu'ez l'envoyïé lou landéman per lou trein.

Lou landéman naî, nôutrê gaillâ van queri celi mâchliou à la gare et s'arreïton coumeint dé justou à la pinta beiré on verrou, iô tot lou veladzo s'atroupavâi por admira chliâ balla bête. Lou syndic, on tot malin que restâvé a chlian d'aô café, oùt celi tétertin et va vouaïté cein que sé passavé, ez sé boûté â tâta chliâ bête et ne terdâi pas à veyré que l'y manquavé l'essenciel !... L'eintré aô café et démandé à chliâ coumechon cein qu'on l'aô avâi envoyïé atzetâ ?

Lou pe gros l'y repond :

— On mâchliou, perdié, et on biô !
— Ah vâi ! se fâ lou syndic !... Ma fâi, ce fût lou comblioû. Eh bin ! vo z'ai bo et bin atzeta on beû !...

L'ein est iennâ qu'a z'aô dé maû dé sé digérâ, on ein dévise adé !...

P. D'amont.

Edmond Millquet S.A.
Installations sanitaires modernes
Rue Centrale 23 Lausanne

A propos du patois en Savoie

La communication intitulée : « Patois » du dernier Nouveau Conteur m'a vivement intéressé.

J'ai souvent fait la remarque que les gens de la génération précédant la mienne écrivaient beaucoup mieux le français que nous.

Ils parlaient patois dans leur enfance, mais leurs phrases françaises étaient correctes, sans fautes, et leur écriture magnifiquement formée. Et je pense particulièrement à ceux qui ont suivi uniquement l'école primaire, base d'instruction offerte à tous.

Et nos patoisans actuels ? Quels jolis trésors je possède dans le dossier que constitue leur correspondance ! Dans leurs écrits patois, il y a toujours une nuance gaie. Cette nuance se retrouve en français car leur style est léger, simple, coloré, agréable à voir comme les églantines au bord de nos vieux chemins.

H. K.

Sur le même sujet, Lo Frédon de Rougemont rend un vivant hommage aux jeunes Savoyards qui se mettent à apprendre le vieux langage de leurs aïeux, langage authentique et qui ne saurait nuire au français puisqu'il est à sa base-même.

« Preuve en soit, poursuit ce fervent patoisan du Pays-d'Enhaut, cette déclaration, que m'a faite un vénérable curé de la Gruyère. « Je ne savais pas un mot de français lorsque je suis allé à l'école, ne parlant que le patois et plutôt à Dieu qu'il en fût ainsi, car en apprenant le français directement avec mon bon maître, je l'ai ensuite parlé beaucoup mieux que les autres qui l'avaient appris dans leur famille. »

Les patoisans au Comptoir

Rappelons que la prochaine rencontre des patoisans aura lieu à la salle n° 2, le samedi 17 septembre, de 14 h. à 17 heures.

Tous ceux qui nous ont donné leur adresse ont reçu le programme. En outre, une cordiale invitation est ici renouvelée à l'égard de tout lecteur que le patois intéresse et qui désire passer quelques instants agréables dans le cadre du 30^e Comptoir suisse.

A. Kissling.